

**Zeitschrift:** Pionier : Zeitschrift für die Übermittlungstruppen  
**Herausgeber:** Eidg. Verband der Übermittlungstruppen; Vereinigung Schweiz. Feld-Telegraphen-Offiziere und -Unteroffiziere  
**Band:** 8 (1935)  
**Heft:** 2  
  
**Artikel:** Das Feldmesskästchen  
**Autor:** Merz  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-559449>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# PIONIER

**Offizielles Organ des Eidgenössischen Pionier-Verbandes und der Vereinigung Schweizerischer Feldtelegraphenoffiziere. Organe officiel de l'Association fédérale des Pionniers**

## Das Feldmesskästchen

Von Hptm. *Merz*, Ftg. Of. Tg. Kp. 4.

In jedem Stationswagen der Feld-Tg.-Kp. und in jedem Zugskarren der Geb.-Tg.-Kp. befindet sich ein Feldmesskästchen. Die Erfahrung zeigt, dass dieses nützliche Gerät praktisch wenig verwendet wird. Es kann aber durch seine vielseitige Verwendungsmöglichkeit sehr gute Dienste leisten, so dass eine nähere Beschreibung angebracht ist. Das Schema des Kästchens und die Zeichnung des Messinstrumentes findet sich umstehend.

Zum besseren Verständnis setzen wir unseren Erklärungen die Gebrauchsanweisung, die in jedem Feldmesskästchen eingeklebt ist, voran.

## 1. Spannungsmessung

## Anschluss einer zu messenden Spannung

bis 6 V an Klemme + u – 6 V: Ablesung  $\times 1$

$$\gg 60 \text{ V} \gg \gg + u - 60 \text{ V:} \gg \times 10$$

» 300 V » » + u — 300 V; » × 50

## 2. Elementprüfung

### A. Prüfen neuer Elemente.

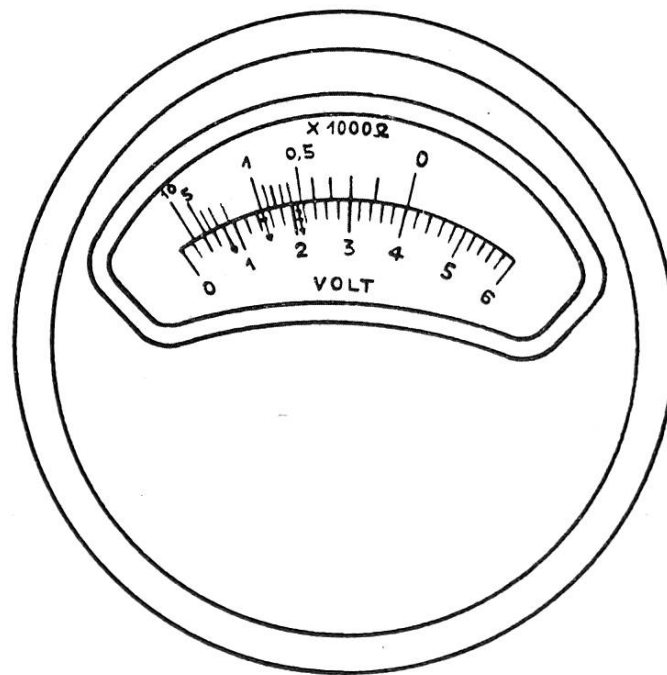
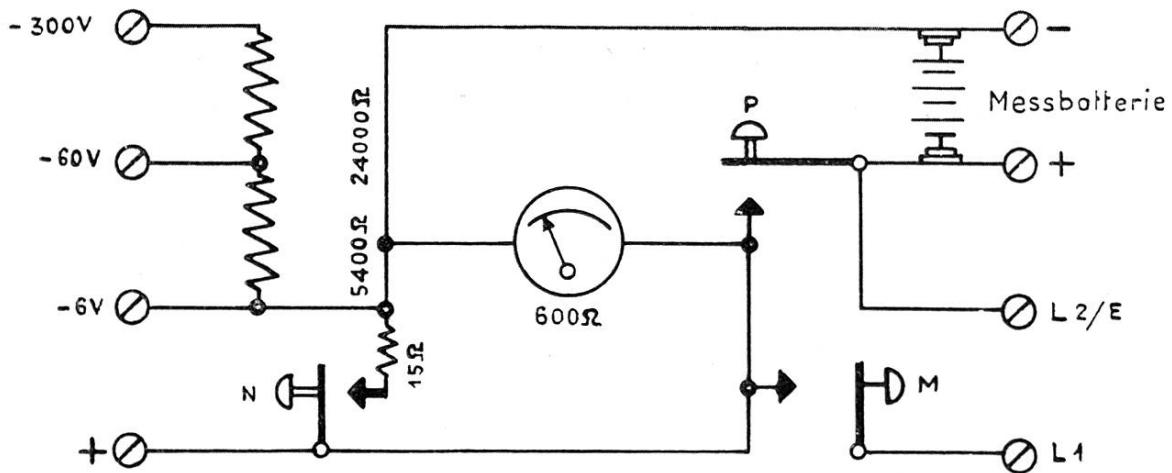
a) Prüfen der Spannung:

Batterien von 1—3 Elementen zwischen Klemmen + — 6 Volt anschliessen. Spannung muss mindestens betragen: 1,5 Volt bei 1 Element,

3,0 » » 2 hintereinandergeschalteten Elementen,

4,5 » » 3 » » »

## Schaltung des Feldmessgerätes



### b) Prüfung des inneren Widerstandes:

Anschluss wie vorher. Taste N gedrückt (Nebenschluss 15 Ohm). Sofort nach dem Drücken der Taste N ablesen. Spannung darf hierbei nicht sinken unter

1,4 Volt	bei	1 Element,
2,6	»	» 2 hintereinandergeschalteten Elementen,
3,7	»	» 3 »

B. U e b e r w a c h e n v o n E l e m e n t e n i m G e b r a u c h .  
Anschluss wie vorher. Taste 2 Min. drücken, dann ablesen.  
Spannung darf hierbei nicht sinken unter:

—————► bei 1 Element,  
—————►► » 2 hintereinandergeschalteten Elementen,  
—————►►► » 3 » » »

### 3. Widerstandsmessung:

Anschluss des zu messenden Widerstandes zwischen Klemmen L 1 und L 2/E.

#### a) Ablesung an Lohnskala:

Die Ablesung gilt nur für eine Meßspannung von etwa 4 Volt, daher zunächst Meßspannung prüfen durch Drücken der Taste P. Zur Messung Taste M drücken und Ohmskala ablesen.

#### b) Ablesung an Voltskala:

Ergibt sich beim Drücken der Taste P eine erheblich von 4 Volt abweichende Spannung, so ist die Voltskala zu benutzen. Bedeutet:

E 1 = abgelesene Spannung bei gedrückter Taste P

E 2 = » » » » » M

so ist der Widerstand R:

$$R = 600 - \left( \frac{E\ 1}{E\ 2} - 1 \right) \text{ Ohm.}$$

### 4. Leitungsuntersuchung

#### a) Aussenstrommessung:

Anschluss der zu untersuchenden Leitungen zwischen Klemmen + u — 300 Volt. Ist kein Aussenstrom vorhanden, so gibt das Instrument keinen Ausschlag.

#### b) Schleifenmessung:

Anschluss der Leitungszweige an Klemmen L 1 und L 2/E. Messung des Schleifenwiderstandes genau wie unter Abschnitt 3 a bzw. 3 b.

#### c) Isolation gegen Erde:

Anschluss der zu untersuchenden Leitung an Klemme L 1. Klemme L 2 E mit Erde verbinden. Messung des Isolationswiderstandes gegen Erde genau wie unter Abschnitt 3 a bzw. 3 b.

*Erläuterungen.* Das Feldmessgerät ist ein kombiniertes Volt- und Ohmmeter. Es kann nur für Gleichstrommessungen benützt werden. Praktisch wird es am häufigsten als Voltmeter verwendet. Einzelne Feldelemente, Mikrophonbatterien zu Pi.-Z. und Telegraphenbatterien mit Spannungen 1,5, 4,5 und 24 Volt können ohne weiteres direkt gemessen werden. Anschaltung und Ablesung gemäss Ziff. 1. Die Güte eines Elementes ist nicht nur abhängig von seiner Spannung, sondern auch vom innern Widerstand. Beim Drücken der Taste N wird das Element über einen Belastungswiderstand von 15 Ohm geschlossen. Die Spannung soll sofort nach dem Schluss nicht unter 1,4 Volt und nach 2 Minuten nicht unter 0,8 Volt sinken.

Für Widerstandsmessungen nach Ziff. 3 muss eine Taschenlampenbatterie mit einer Spannung von ca. 4 Volt im Instrument eingesetzt werden. Durch Oeffnen des Deckels auf der Unterseite lässt sich die Batterie zwischen die Anschlusskontakte einschieben. Die Ohmteilung ist die obere Skala des Messinstrumentes. Der abgelesene Wert ist mit  $10^3$  zu multiplizieren. Im Maximum können 10 000 Ohm gemessen werden. Weicht die Spannung der Messbatterie erheblich von 4 Volt ab, z. B. unter 3 Volt, so ist nach Ziff. 3 b zu verfahren. Ist z. B. die Meßspannung nur 2,8 Volt und die Ablesung beim Drücken der Taste M 0,4 Volt, beträgt der Widerstand

$$R = 600 \text{ (Widerstand des Instrumentes)} \left( \frac{2,8}{0,4} - 1 \right) = 3600 \text{ Ohm.}$$

Die unter Ziff. 4 a und 4 b angeführten Messmöglichkeiten bedürfen keiner weiteren Erklärung.

Wichtig sind die Isolationsmessungen. Unter Isolation ist der Widerstand einer Leitung gegen Erde, oder bei einer Schleife der Widerstand der beiden Drähte gegeneinander zu verstehen. Um Isolationsmessungen ausführen zu können, müssen die Leitungen am andern Ende isoliert werden, d. h. die angeschlossenen Apparate sind abzuschalten. Für einen betriebssicheren Verkehr ist ein möglichst hoher Isolationswiderstand anzustreben. Zum Vergleiche sei bemerkt, dass z. B. Fernkabelleitungen der Telephonverwaltung Isolationswerte von mindestens 10 000 Meg-

ohm/km haben (1 Megohm = eine Million Ohm). Oberirdische Fernleitungen dürfen pro km nicht unter 5 Megohm sinken. Naturgemäss können Militärleitungen nie so hohe Isolationswiderstände aufweisen. Immerhin sollten Werte unter 200 000 Ohm/km gegen Erde nicht vorkommen. Wir haben gesehen, dass unser Instrument aber nur einen Messbereich von 10 000 Ohm umfasst. Um höhere Isolationswerte messen zu können, ist wie folgt vorzugehen: Die Meßspannung muss auf ca. 300 Volt erhöht werden (Zusammenschalten von mehreren Morsebatterien), wobei die normale Messbatterie von 4 Volt entfernt wird. Zum Schutze des Instrumentes ist der Minus-Pol der Batterie an die Klemme — 300 Volt anzuschliessen. Der Plus-Pol bleibt an der Klemme Messbatterie +.

Der Messvorgang ist dann wie folgt:

1. Prüfen der Meßspannung durch Drücken der Taste P.
2. Prüfen der Klemmenspannung durch Drücken der Taste M.

Der Isolationswiderstand ist

$$R = 30\,000 \left( \frac{\text{Meßspannung}}{\text{Klemmenspannung}} - 1 \right) = 30\,000 \left( \frac{V_1}{V_2} - 1 \right)$$

Beispiel:  $V_1 = 300$  Volt,  $V_2 = 30$  Volt

$$R = 30\,000 \left( \frac{300}{30} - 1 \right) = 270\,000 \text{ Ohm} = 0,27 \text{ Megohm.}$$

Wenn die vorstehenden Erläuterungen dazu führen, dass inskünftig das Feldmessgerät mehr zu Ehren gezogen wird, ist der Zweck unserer Arbeit erreicht. Störungen an Apparaten und Leitungen sollten zuerst richtig eingegrenzt werden, bevor planlos eine Hebung veranlasst wird. Für eine Störungspatrouille ist es wichtig, über die Art der Störung orientiert zu sein, ob Unterbrechung, Erdschluss oder Ableitung. Diese Angaben können bei sinngemässer Anwendung der vorstehenden Ausführungen ohne weiteres gemacht werden. Die Störungen an den Apparaten dürfen nur durch speziell ausgebildete Apparatenreparateure behoben werden. Es ist aber wichtig, an einem Apparat die nötigen Messungen und Versuche vornehmen zu können, um zu beurteilen, wo ein Fehler liegt. Das Feldmessgerät ist für alle diese Fälle das unentbehrliche Hilfsmittel.